

Equalize my Life - 01 - Equalize my life

Someday you faded in my life - you created me.

Zu vielem, was ich hör und seh auf dieser Welt
bin ich heute noch nicht richtig eingestellt.

Manches, was ich von mir gebe
widerspricht dem, was ich lebe.

I need your master's-hand
the sound-designer's plan
to make my life melodious in your ear.

Equalize my life.
In Höhen oder Tiefen
lege du dein Ohr an meinen Lebensweg.
Let me sound for you,
let me be yours, even
if you have to mix
the whole thing up anew.

Ist in mir eine Spur, die deine überstimmt,
in deinen Ohren nur zu Hall und Rauch verschwimmt?
Wo sind Klänge, die dich stören,
nicht zu deinem Stil gehören?
Mach mich zur Resonanz,
die dich und deinen Glanz
auch wiedergibt in schalltotem Raum.

Equalize my life.
In Höhen oder Tiefen
lege du dein Ohr an meinen Lebensweg.
Let me sound for you,
let me be yours, even
if you have to mix
the whole thing up anew.

Lead me into a daily soundcheck,
use the special effects I need.
Ich bin der Ton, du bist der Meister,
der Klangfarben und Frequenzen siehst.
Talk into my soul and let me hear
what I need to learn to please your ear!

Equalize my life.
In Höhen oder Tiefen
lege du dein Ohr an meinen Lebensweg.
Let me sound for you,
let me be yours, even
if you have to mix
the whole thing up anew.

Someday you'll fade out my life again. You'll fade it over into the perfect song with you.

Kommentar

Obwohl "Equalize my Life" am Anfang steht und den Titel stellt, ist es das Lied, das als letztes aus der Sammlung entstanden ist.

Bei den Aufnahmen für "Equalize my Life" ist mir aufgefallen, wie schwer es sein kann, einen Sound so zu gestalten, dass er klingt, wie er klingen soll. Ziemlich bald habe ich festgestellt, dass ein echter Tontechniker wohl wesentlich mehr aus den Liedern machen könnte, weil ich oft gar nicht weiss, an welchem Knopf ich drehen muss, um den Klang in die gewünschte Richtung zu verändern.

Im "richtigen Leben" ist es wichtiger als bei ein paar Hobby-Aufnahmen, den richtigen Tonmeister zu haben, der den Überblick hat und die passenden Einstellungen kennt. Wer die Regler am Equalizer richtig einstellen kann, erzeugt durch eine individuell abgestimmte Mischung aus Höhen und Tiefen das optimale Klangergebnis. Gott als unser Schöpfer ist der einzige, der diese optimale Mischung für unser Leben kennt. Manche störende Frequenz muss herausgefiltert werden, damit der Klang meines Lebens ihm gefällt.

"Equalize my Life" ist die Bitte an Gott, die Regler wieder neu in die Hand zu nehmen. Ich selbst weiss nicht, welches Klangbild Gott für mein Leben vorgesehen hat, geschweige denn, welche Einstellungen nötig sind, um den Sound zu erreichen, mit dem ich ihm Freude mache.

Die Mischung aus deutschem und englischem Text kommt daher, dass ich beim besten Willen keine passende Entsprechung für "Equalize my Life" gefunden habe. Auch ein paar andere Begriffe, die mir bei der Arbeit an dem Lied eingefallen sind, lassen sich schwer übersetzen. Herausgekommen ist das Experiment eines mehrsprachigen Textes. Ich hoffe, dass der Inhalt trotzdem verständlich überkommt... Der Rest der Lieder bewegt sich übrigens komplett auf muttersprachlichem Boden.